

# FILMPODIUM BIEL/BIENNE

# RICARDO DARÍN



**Ricardo Darín – Verzweiflung und freches Grinsen in unpassenden Momenten.** Bekannt wurde Ricardo Darín in der Schweiz 2003 durch die Tragikomödie «El hijo de la novia» von Juan José Campanella. Die Rolle eines gehetzten, ständig unter Strom stehenden Restaurantbesitzers schien dem 1957 in Buenos Aires geborenen Schauspieler auf den Leib geschneidert. Er spielt hier mit Schnoddrigkeit, ist nie um eine ironische Bemerkung verlegen, und obwohl dieses Agieren auch Verzweiflung zu verstecken sucht, ist alles von Leichtigkeit und fern jeglicher melodramatischer Schwere. Die Rasananz exzellenter Dialoge, das freche Grinsen in unpassenden Momenten, das ständige Unter-Strom-Stehen hatte Darín aber bereits in der Gaunerkomödie «Nueve Reinas» (2000) kultiviert, dem erstaunlichen Erstling des 2006 viel zu früh verstorbenen Fabián Bielinsky. In «El aura», Bielinskys zweitem und letztem Film geht Darín dann völlig auf in der Figur eines einsamen, undurchschaubaren Mannes, verstrickt in ein Geschehen, das er selber nicht ganz versteht – mithin eine ähnliche Rolle, wie er sie ein halbes Jahrzehnt später intensiv in «El secreto de sus ojos» verkörpert.

**Ricardo Darín: entre désespoir et humour noir.**

Le public suisse a découvert Ricardo Darín en 2003, lors de la sortie de «El hijo de la novia». Dans cette tragicomédie, Juan José Campanella offre à l'acteur argentin un rôle taillé sur mesure: celui d'un patron de restaurant au bord de la crise de nerfs. Ricardo Darín prête à son personnage une gouaille et une ironie qui laissent sourdre un certain désespoir, mais évitent toute pesanteur mélodramatique. Son art de la répartie, son humour noir, son survoltage permanent, Darín en jouait déjà dans «Nueve Reinas» (2000), premier film et premier succès de Fabián Bielinsky. Dans «El aura», second et dernier film du regretté Bielinsky, disparu en 2006, le héros des Neuf Reines change de registre: il y campe un homme solitaire et énigmatique, ballotté pas des événements qu'il ne comprend pas – un rôle qui ressemble à celui qu'il incarnera dix ans plus tard dans «El secreto de sus ojos».

Geri Krebs

FILMPODIUM BIEL/BIENNE // CentrePasquArt // Seevorstadt/Faubourg du Lac 73  
T 032 322 71 01 // filmpodium.biel@datacomm.ch // www.filmpodiumbiel.ch

Mit Unterstützung der Stadt Biel und des Kantons Bern / Avec le soutien de la Ville de Bienne et du Canton de Berne

## 26/08 – 26/09/11

Fr/Ve 26/08 20 h 30 **EL HIJO DE LA NOVIA**  
Sa 27/08 20 h 30 Juan José Campanella, Argentinien/E 2001, 123', Ov/d,f

So/Di 28/08 20 h 30 **NUEVE REINAS**  
Mo/Lu 29/08 20 h 30 Fabian Bielinsky, Argentinien 2002, 115', Ov/d,f

Do/Je 01/09 20 h 30 **KAMCHATKA**  
Fr/Ve 02/09 20 h 30 Marcelo Piñeyro, Argentinien/E/I 2003, 105, Ov/d,f

Sa 03/09 ab 18 h 00 DAS FEST – LA FÊTE À LA VILLA LINDENEGG

21 h 30 \* **SOUL KITCHEN**  
Fatih Akin, D 2009, 99', D/f

\* Bei schlechtem Wetter zeigen wir den Film im Filmpodium! /  
En cas de mauvais temps, le film est projeté au Filmpodium!

So/Di 04/09 20 h 00 **LUNA DE AVELLANEDA**  
Mo/Lu 05/09 20 h 00 Juan José Campanella, Argentinien/E 2004, 143', Ov/d,f

In Zusammenarbeit mit / En collaboration avec les  
BIELER FOTOTAGE / JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE

Di/Ma 06/09 20 h 30 **WASTE LAND (VIK MUNIZ)**  
Di/Ma 13/09 20 h 30 Lucy Walker, Karen Harley, João Jardim, Brasilien/GB 2010,  
99', Ov/d,f

Fr/Ve 09/09 20 h 30 **EL AURA**  
Sa 10/09 20 h 30 Fabián Bielinsky, Argentinien/F/E 2005, 134', Ov/d,f

So/Di 11/09 20 h 30 **XXY**  
Mo/Lu 12/09 20 h 30 Lucía Puenzo, Argentinien/E/F 2006, 91', Ov/d,f

Fr/Ve 16/09 20 h 30 **EL SECRETO DE SUS OJOS**  
Sa 17/09 20 h 30 Juan José Campanella, Argentinien/E 2009, 127', Ov/d,f

So/Di 18/09 20 h 30 \* **ZAFFARAYA 3.0 –  
AUCH EINE ART HEIMATFILM**

Mo/Lu 19/09 20 h 30 Andreas Berger, CH 2011, 100', Dialekt

\* In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

Fr/Ve 23/09 20 h 30 **CARANCHO**  
Sa 24/09 20 h 30 Pablo Trapero, Chile/Argentinien/F 2010, 117', Ov/d,f  
Mo/Lu 26/09 20 h 30

CARTE BLANCHE: WALO DEUBER

So/Di 25/09 \* 10 h 30 **ER, DER HUT, SITZT AUF IHM,  
DEM KOPF – ROBERT WALSER  
GESCHICHTEN**

Walo Deuber, CH 2006, 51', D

... anschliessend Aperó / Suivi d'un apéro

17 h 00 **SPUREN VERSCHWINDEN –  
NACHTRÄGE INS EUROPÄISCHE  
GEDÄCHTNIS**

Walo Deuber, Kamera: Guido Noth, CH 1998, 80', Ov/d

20 h 00 **RICORDARE ANNA –  
ANNA ERINNERN**

Walo Deuber, CH 2005, 96', I/d,f

\* In Anwesenheit von / En présence de: Walo Deuber, Werner Swiss Schweizer  
Moderation/Présentation: Margreth Noth

Fr/Ve 26/08 // Sa 27/08

## EL HIJO DE LA NOVIA (LE FILS DE LA MARIÉE)



**Juan José Campanella, Argentinien/E 2001**, 35mm, 123', Ov/d,f; Mit Ricardo Darin, Héctor Alterio, Norma Aleandro, Eduardo Blanco, Natalie Verbeke, Gimena Nobile, Claudia Fontan etc.

Das Leben eines 43-jährigen argentinischen Geschäftsmannes gerät aus den Fugen, als sein Vater den Wunsch äussert, die an Alzheimer erkrankte Mutter nach 40-jähriger Ehe auch kirchlich heiraten zu wollen.

Der von Arbeit und Familie gestresste Rafael bricht mit einem Herzinfarkt zusammen und landet auf der Intensivstation eines Krankenhauses. Gerade noch einmal dem Tod entronnen, überdenkt Rafael sein Leben und möchte fortan alles anders machen...

Depuis qu'il gère le restaurant créé par son père, Rafael Belvedere n'a plus une minute à lui. Sa femme Sandra l'a quitté depuis longtemps, il connaît à peine sa fille Vicky et préfère éviter de s'engager davantage avec sa petite amie Naty. En un an, il n'a pas pris le temps d'aller voir sa mère Norma, atteinte de la maladie d'Alzheimer. Mais tout change le jour où Nino, son père, lui annonce qu'il va ré-épouser Norma, cette fois-ci à l'église...

So/Di 28/08 // Mo/Lu 29/08

## NUEVE REINAS



**Fabian Bielinsky, Argentinien 2002**, 35mm, 115', Ov/d,f; Mit Gaston Pauls, Ricardo Darin, Leticia Bredice etc.; Grand Prix und Publikumspreis, Cognac 2002.

Buenos Aires, heute. Die argentinische Hauptstadt ist längst nicht mehr die schillernde Perle am Rio de la Plata, sondern ein heisses Pflaster, auf dem nur überlebt, wer die richtigen Tricks kennt. Juan und Marcos sind

zwei kleine Ganoven und bestens mit den Gesetzen der Strasse vertraut. Flink muss man sein, schlau und mit stahlharten Nerven ausgestattet. Als ihnen der Coup ihres Lebens angeboten wird, zögern sie nicht lange: Sie haben genau 24 Stunden Zeit, um ein Blatt extrem wertvoller Briefmarken, die Neun Königinnen (Nueve Reinas) zu entwenden und an einen ausländischen Geschäftsmann zu verkaufen, der am nächsten Morgen abreist.

Buenos Aires, en pleine crise économique. Les habitants de la capitale perdent leur vie à essayer de la gagner. Juan et Marcos, deux petits arnaqueurs sans envergure, tentent le coup de leur vie avec une affaire pouvant leur rapporter plusieurs centaines de millions de pesos. Ils ont 24 heures pour dérober une planche de timbres rarissimes, appelés les «nueve reinas» (les neuf reines), et les revendre à un collectionneur vénézuélien qui doit quitter le pays le lendemain matin. Pour mener à bien leur affaire, ils font appel à Valeria, la séduisante sœur de Marcos. Mais dans la jungle des voleurs, des pickpockets et des escrocs, comment savoir qui arnaque vraiment l'autre?

Do/Je 01/09 // Fr/Ve 02/09

## KAMCHATKA



**Marcelo Piñeyro, Argentinien/E/I 2003**, 35mm, 105', Ov/d,f; Mit Ricardo Darin, Cecilia Roth, Héctor Alterio, Fernanda Mistral etc.

Harrys Alltagsleben aus Schule, Spielen, Fernsehen und Freunden wird jäh unterbrochen, als die Eltern – ein Rechtsanwalt und eine Universitätsprofessorin – vor den Gewaltexzessen der argentinischen Militärdiktatur fliehen müssen. Hals über Kopf

verlassen der Zehnjährige und sein jüngerer Bruder die Schule. Getragen von der Hoffnung, diesen Alptraum bis zur Niederschlagung des Regimes gemeinsam zu

überstehen, versteckt sich die Familie in einem Haus am Rande der Stadt und legt sich Decknamen zu.

Harry est le fils aîné d'une famille d'intellectuels de Buenos Aires. Son père est avocat, sa mère est professeur à l'université et son petit frère est le complice de toutes ses bêtises. Harry mène une vie tout à fait normale pour un enfant de son âge jusqu'à ce jour de 1976 où un coup d'Etat fait basculer son quotidien...

So/Di 04/09 // Mo/Lu 05/09

## LUNA DE AVELLANEDA



**Juan José Campanella, Argentinien/E 2004**, 35mm, 143', Ov/d,f; Mit Ricardo Darin, Mercedes Morán, Eduardo Blanco, Valeria Bertucelli etc.

Das Leben in der argentinischen Stadt Avellaneda plätschert dahin, auch für Román. Eingefahren ist sein Leben, der Ansporn auf Neues ist eingeschlafen. Hat er doch die Schönste aller Frauen des Ortes, Veronica, zur Frau und zwei reizende Kinder. Doch die Ehe hat auch schon aufregendere Zeiten gesehen. Einen Lichtblick im täglichen Alltag gibt es jedoch, den Club «Luna de Avellaneda», in dem Román fast jede freie Minute verbringt...

Des clubs comme le Luna de Avellaneda, il en existe de nombreux à Buenos Aires. La plupart furent fondés par de nouveaux arrivants, dans les années 20 et 30. Au début, ces endroits servaient de lieux de rencontre aux immigrants: Espagnols, Français, Catalans, Italiens, Juifs... Des années 40 à 70, la vie des quartiers s'est organisée autour de ces associations. Aujourd'hui, le Luna de Avellaneda vit des heures graves: son existence est menacée.

Fr/Ve 09/09 // Sa 10/09

## EL AURA



**Fabián Bielinsky, Argentinien/F/E 2005**, 35mm, 134', Ov/d,f; Mit Ricardo Darin, Dolores Fonzi, Pablo Cedrón etc.

Espinoza ist ein schweigsamer Tierpräparator in Buenos Aires mit einer ungewöhnlichen Leidenschaft: heimlich träumt er vom perfekten Verbrechen. Sein waches Auge lässt ihn überall nach lückenhaften Alarmsystemen und Fluchwegen Ausschau halten. Um seine Beobachtungen in die Tat umzusetzen fehlt ihm aber der Mut. Auf einem Jagdausflug in der Weite der patagonischen Wälder wird seine Phantasie plötzlich zur Realität, als er versehentlich einen Mann erschiessst...

De lui, on sait peu de choses. Il est taxidermiste, honnête et simple. Pourtant, cet homme ne peut s'empêcher d'imaginer des vols aussi parfaits que spectaculaires. Chaque événement de la vie courante est pour lui l'occasion de concevoir des opérations si ingénieuses qu'elles seraient, s'il les réalisait, forcément couronnées de succès. Un jour, un concours de circonstances lui donne l'opportunité de vivre ce qu'il n'avait fait que rêver...

So/Di 11/09 // Mo/Lu 12/09

## XXY



**Lucía Puenzo, Argentinien/E/F 2007**, 35mm, 91', Ov/d,f; Mit Ricardo Darin, Valeria Bertucelli, Germán Palacios etc.

Sie oder Er? Das ist hier die Frage. Die Hauptfigur in Lucía Puenzos erstem Spielfilm ist Mädchen und Junge zugleich. Den Menschen entflohen, die meinten, über die Situation ihrer Tochter urteilen zu können, sehen sich Alex' Eltern auch in

der Einsamkeit Uruguays schnell den gleichen Problemen gegenüber. Die Dinge sollen aber gleich bleiben.

Di/Ma 06/09 // Di/Ma 13/09

## In Zusammenarbeit mit / En collaboration avec les BIELER FOTOTAGE / JOURNÉES PHOTOGRAPHIQUES DE BIENNE WASTE LAND (VIK MUNIZ)



**Lucy Walker, Karen Harley, João Jardim, Brasilien/GB 2010**, 35mm, 99', Ov/d,f

Vik Muniz, 1961 in São Paulo geboren, gilt als einer der wichtigsten brasilianischen Gegenwarts-künstler, seit Mitte der 80er Jahre lebt er vorwiegend in New York. Mit «Waste Land» dokumentiert Lucy Walker eines seiner aufwendigsten

Projekte – die Entstehung einer Installation im «Jardim Gramacho», einer der grössten Mülldeponien der Welt. Sie liegt in einem Aussenbezirk von Rio de Janeiro, dort, wo die Ärmsten der Armen leben. Unter der Anleitung von Vik Muniz erschaffen sie ein ausserordentliches Kunstwerk, indem sie Porträts von sich formen – im Müll, aus Müll.

Pendant trois ans, «Waste Land» suit l'artiste brésilien Vik Muniz de Brooklyn, où il vit, à Jardim Gramacho, en banlieue de Rio de Janeiro. Dans la plus vaste décharge du monde, il retrouve son Brésil natal pour un projet artistique inédit: photographe les catadores (les ramasseurs de déchets recyclables) dans des mises en scène de leur choix, composées à partir d'objets et de matériaux rescapés des poubelles.

Das ist alles, was Alex für den Moment möchte. Keine Operationen mehr, keine Umzüge, keine neuen Schulen. Als ein befreundeter Chirurg mit seiner Familie zu Besuch kommt, stellen sich neue Fragen. Auf dessen Sohn Alvaro übt Alex eine besondere Faszination aus.

Alex, une adolescente de 15 ans, porte un lourd secret. Peu après sa naissance, ses parents ont décidé de quitter Buenos Aires pour s'installer sur la côte uruguayenne, dans une maison en bois perdue dans les dunes. C'est là qu'un couple d'amis venu de Buenos Aires leur rend visite, accompagné d'Alvaro, leur fils de 16 ans. Le père, un spécialiste en chirurgie esthétique, a accepté l'invitation en raison de l'intérêt médical qu'il porte à Alex. Une attirance inéluctable naît entre les deux ados, qui à tous les obligent à affronter leurs peurs...

Fr/Ve 16/09 // Sa 17/09

## EL SECRETO DE SUS OJOS (DANS SES YEUX)



**Juan José Campanella, Argentinien/E 2009**, 35mm, 127', Ov/d,f; Mit Ricardo Darin, Soledad Villamil, Pablo Rago etc.

Der Gerichtsangestellte Benjamin Espósito beschliesst nach seiner Pensionierung einen Roman zu schreiben. Im Zentrum soll ein nie aufgeklärter Mord an einer jungen Frau stehen. Seine Nachforschungen über den Fall geraten nicht nur zu einer Bestandsaufnahme der argentinischen Politik und Geschichte der letzten drei Jahrzehnte, sondern führen Benjamin auch auf eine persönliche Reise in die Vergangenheit – und somit zu seiner ersten Begegnung mit der Richterin Irene, in die er sich damals hoffnungslos verliebte.

1974, Buenos Aires. Benjamin Espósito enquête sur le meurtre violent d'une jeune femme. Vingt-cinq ans plus tard, il décide d'écrire un roman basé sur cette affaire «classée», dont il a été témoin et protagoniste. Ce travail d'écriture le ramène à ce meurtre qui l'obsède depuis tant d'années, mais également à l'amour qu'il portait alors à sa collègue de travail. Benjamin replonge ainsi dans cette période sombre de l'Argentine où l'ambiance était étouffante et les apparences trompeuses.

Fr/Ve 23/09 // Sa 24/09 // Mo/Lu 26/09

## CARANCHO

**Pablo Trapero, Chile/Argentinien/F 2010**, 35mm, 117', Ov/d,f; Mit Ricardo Darin, Martina Gusman, Carlos Weber etc.

Héctor Sosa (Ricardo Darin), ein Rechtsanwalt mittleren Alters, dem die Zulassung entzogen wurde, arbeitet für eine dubiose «Stiftung», die sich angeblich für höhere Schmerzensgeldzahlungen an Opfer von Verkehrsunfällen einsetzt, dabei jedoch vor Methoden wie



der absichtlichen Verschlimmerung von Verletzungen nicht zurückschreckt. Bei einem Unfall taucht er «zufällig» auf, nachdem ihm Daten von einem korrupten Notarzt zugespielt wurden, um sich um das Unfall-opfer zu kümmern und eventuell von diesem in einer Schadenersatzklage eingestellt zu werden.

Sosa est un «carancho»: un avocat spécialisé dans les accidents de la circulation à Buenos Aires. Grâce aux assurances et à la corruption, il profite sans scrupules des nombreuses victimes de la route qui enrichissent une poignée d'avocats et de policiers mafieux. Un soir, à la recherche de potentiels clients, il rencontre Luján, une jeune urgentiste qui cumule les heures de travail et se drogue régulièrement pour tenir. Leur histoire d'amour commence là, dans la rue, la nuit. Elle essaye de sauver la vie d'un homme, il essaye d'en faire son client...

So/Di 18/09 // Mo/Lu 19/09

## ZAFFARAYA 3.0 – AUCH EINE ART HEIMATFILM



**Andreas Berger, CH 2011**, Blu-Ray, 100', Dialekt

In Bern verteidigen AJZ-Veteranen die in den 80er Jahren eroberten Nischen und junge Autonome provozieren den Staat mit der Forderung nach noch mehr Freiräumen. Anders als früher setzen Staat und Polizei mehr auf Dialog als auf Gewalt. «Zaffaraya 3.0» porträtiert sechs Autonome

aus verschiedenen Generationen und einen Polizisten mit mehr als einem Vierteljahrhundert Erfahrungen im Ordnungsdienst. Der Film lädt ein zu einer Reise in die Innenräume autonomer Subkultur und wirft gleichzeitig einen neuen Blick auf alte Geschichten.

À Berne, des vétérans du CAJ défendent les niches qu'ils ont conquises dans les années 80 et de jeunes autonomistes provoquent l'État en lui demandant encore plus d'espaces de liberté. Contrairement à ce qui s'est passé à l'époque, l'État et la police misent plus sur le dialogue que sur la violence. Ce film fait le portrait de six autonomistes issus de différentes générations et d'un policier ayant plus de 25 ans d'expérience en matière de service d'ordre non pacifique.

## Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances

richtig erinnert ist. Seit der Öffnung der Sowjetunion ist dieser bedeutende Teil der einst mit rund fünf Millionen Angehörigen grössten je zusammenhängend existierenden jüdischen Lebenswelt wieder zugänglich geworden. Den Spuren dieser Welt folgt der Film und trägt deren unendlich bitteres Ende nach. Jahrzehntelang haben Überlebende das Gedächtnis in der sowjetischen Ukraine einsam bewahren müssen. Jetzt erst erzählen Esther und Michail Bartik aus Tulstschyn, Genija Burmenko und Raissa Tamara Halperina aus Berditschew offen davon, was sie damals erlebt, wie sie ihre Eltern, ihre Geschwister und die Nachbarn verloren haben.

En Ukraine occidentale, un chapitre de l'histoire européenne défile sous nos yeux. Pendant des années, les survivants de l'Holocauste, établis en Union soviétique, ont été les seuls à se souvenir. Aujourd'hui, ils demandent au monde de partager leurs souvenirs. A leurs témoignages se joignent ceux des disparus. Un discours alterné s'instaure entre les vivants et les morts qui nous ont laissés des textes littéraires.

## RICORDARE ANNA – ANNA ERINNERN

**Walo Deuber, CH 2005**, 35mm, 96', 1/d,f; Mit Bibiana Beglau, Pippo Pollina, Mathias Gnädinger, Sebastian Rudolph, Tina Engel etc.



Jahrelang hat Viktor mit seiner Tochter gehadert. Nach ihrem Tod war er überzeugt, dass ihr Lebenswandel und Salvo, der Schwiegersohn, der Grund für ihre Krankheit waren. Nun muss er die Wahrheit wissen. In Sizilien folgt er ihren Spuren und lernt ihre Lebensgeschichte neu kennen. «Ricordare Anna» beruht auf einer wahren Begebenheit und zeigt in Rückblenden die politisch bewegte Zeit im Zürich der 1980er Jahre, den Konflikt der Generationen und die Folgen der noch unbekanntesten Krankheit AIDS. Vor diesem Hintergrund werden zwei Liebesgeschichten verknüpft: Die Liebe eines Vaters zu seiner Tochter und die Liebe einer jungen Frau aus dem Norden zu einem Mann aus dem Süden.

Viktor Looser vit dans le passé depuis dix ans. Il n'arrive pas à surmonter la mort de sa fille Anna et de ses deux enfants. Jusqu'à ce qu'il retrouve le passé au temps présent: soudain, il voit ses années d'amertume sous un autre jour. En mauvaise santé, il décide de se confronter au passé de façon radicalement différente et part à la découverte de la terre qui a transformé la vie de sa fille: la Sicile.

Wir danken Margreth Noth, Biel, für die Zusammenarbeit. / Nous remercions Margreth Noth, de Bienne, pour sa précieuse collaboration.



Sicht- und erfahrbar liegt in der westlichen Ukraine ein Stück europäischer Geschichte offen da, das in der Zukunft aufzugehen droht, ehe es in der Gegenwart